



EUSKALTZAINDIA

REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA
ACADÉMIE DE LA LANGUE BASQUE

D. Mikel Gorrotxategi Nieto, licenciado en Filología Vasca y secretario de la Comisión de Onomástica de esta Real Academia de la Lengua Vasca-EUSKALTZAINDIA,

CERTIFICA:

Que el nombre euskérico del municipio que figura con el numero 410 en el Nomenclátor de los Municipios del País Vasco realizado y editado por esta Real Academia y conocido en su forma oficial romance como *Llodio*, en su forma euskérica académica es: **Laudio**. Asimismo, el gentilicio de dicha localidad es *laudioar*.

La forma **Laudio** –con acento en la *i*-, viva hoy en día no solamente en el mismo valle, sino también en el vecino valle de Orozko así como en las localidades vascófonas de la cuenca media del Nervión¹, era la forma común, y única, para denominar a dicha localidad por los vasco-hablantes. A tal efecto hay que recordar que en dicho lugar el euskera ha sido la lengua mayoritaria, y en muchos casos única, hasta este siglo. A tal efecto se pueden citar los testimonios del archivo de la diócesis de Vitoria en el que se puede leer en 1828:

“... que en lo sucesivo no confiera veneficio alguno de los correspondientes a la citada iglesia á no ser á patrimonial que posea el Idioma Bascongado por ser indispensable para el buen desempeño de su destino pastoral en este Valle donde muchos de los ferigreses ignoran el idioma castellano.”²

Aunque el más apropiado puede ser la carta que envió el propio ayuntamiento a el pueblo de Santa Clara de Cuba en la que manifiesta:

“... que es constante por publico y notorio que en este valle de Llodio se ha hablado y habla aun generalmente la Lengua Bascongada...”

Más adelante nos indica ademas cual es el nombre euskérico del pueblo:

¹ Leonor Ayesta Goikoetxea, Uriondo en Zeberio, 81 años. Roke Abrisketa Añibarro, Miraballes, 73 años. Información facilitada por Juan Manuel Etxebarria de Zeberio. *Gorbeia Inguruko Etnopuin eta Esaundak*, Labayru Ikastegia, Bilbo, 1995.

Hilari Ellakuria, nacida en Zeberio y Irigorri auzoa, Zaratamo, 88 urte. Rufino Elezcano 84 urte, Irigorri auzoa, Zaratamo. Jose Ellakuria 75 urte, Irigorri, Zaratamo: *Laudio*, *Laudióra*, *Laudión*, *Laudiókoa* eta *laudioarra*. Información recogida por Jon Ajuria Fisure.

² Urkijo, N.: *Zenbait Apunte Laudioko Euskaraz*, UEU, pag. 10

“...Al cuarto dijo que tambien es cierto que este Valle de Llodio en Baasquenza se llama Laudyo.. y que dho Valle de Llodio o Laudyo dista tres leguas de la Villa de Bilbao.”³

Es una realidad que en la documentación prevalece la forma monoptongada, *Lhodio* en 1075, pero esto no es más que una consecuencia de la diglosia, que hace que los nombres oficiales y reales no coincidan en muchos casos, por la secular marginación del euskera como lengua de la administración. Baste recordar que *San Juan de Gaztelugatxe*, aparece originalmente traducido como *Sancti Ihoannis de Castiello*⁴ en 1053, por citar un ejemplo.

La primera cita conocida de dicho lugar es del año 1075 en la que aparece en el monasterio de San Millan de la Cogolla: “*ego igitur senior Enneco Lopez de Lhodio*”⁵. La segunda, de tan solo veinte años después aparece con el diptongo –au–: “*ecclesi S. Petri de Flaudio... Lope Sanxoz de Flaudio*”. Obvia decir que tanto la *Fl* como la *Lh* inicial hay que leerlas como *L* fuerte vasca⁶. La viveza y su uso habitual por el pueblo llano se observa al leer las actas de las Juntas Generales de Álava, donde junto a la forma romance oficial aparece tímidamente la común de uso Laudio en los años 1513 y 1588. Igualmente en el concejo de Lekamaña, de la misma cuadrilla alavesa, aparece *Laudio* en cinco partidas de nacimiento en el siglo XVIII⁷

La razón de esta doble designación hay que buscarla en un étimo común, que muy probablemente sea *Claudius* o de *Claudianus*, con pérdida de –n– intervocálica propia del euskera, en opinión de Koldo Mitxelena⁸. En cualquier caso la voz euskérica es anterior a la romance por dos motivos. En primer lugar, la forma euskérica no puede originarse a partir de la romance como se ve en la pervivencia del diptongo latino –au– del que carece *Llodio*. La forma romance, no obstante se puede explicar tanto a partir de un original latino --con lo que sería un caso de evolución paralela- como de la euskérica. Baste recordar que el castellano monoptonga el diptongo antes citado y la tendencia a palatalizar la L como se ve en la toponimia del valle de Ayala. De esta forma tenemos: *Llago* (Sojo), *Llubiarte* (Maroño), *Llarrinzar* (Okondo), *Lledo* (Llantenno, frente a *Ledo* en Galdames). Hay que recordar que tanto en Orduña como en Orozko se documenta *Zaballa*, del euskera *Zabala*. Finalmente, es obvio que el romance es posterior ya que la aparición del romance es datable en el siglo X, frente al euskera que es la lengua original de la zona.

Y para que conste y surta efectos, expide la presente en Bilbao a veinte de septiembre de dos mil.

VºBº

H. Knörr Borràs

Presidente de la Comisión

³ Urkijo, N.: *Zenbait Apunte Laudioko Euskaraz*, UEU, pag. 10

⁴ Libano, M.A. *Toponimia Medieval del País Vasco, B-G*, Onomasticon Vasconiae tomo 16, Bilbao, 1996, pag, 251.

⁵ Libano, M.A.: *Toponimia Medieval del País Vasco, H-O*, Onomasticon Vasconiae tomo 19, Bilbao, 1999, pag, 295.

⁶ Irigoyen, A.: *En Torno a la Toponimia Vasca y Circumpirenaica*, Bilbao, 1986. pag 15.

⁷ Barrenengoa, F.: *Onomástica de la Tierra de Ayala*, tomo 2, pag.76.

⁸ Mitxelena, L: *Apellidos Vascos*, Donostia, 1973, pag 134.